

# Ngā Nuka Reo

AKO PANUKU

*Inspiring Learning*

# Ngā Kāri Nuka Reo

This resource includes 20 x Nuka Reo, 20 x Whakapākehātanga, 20 x Whakamāramatanga cards.

## **Suggestions for using these cards**

- In pairs or small groups, students:
  - place the cards face down and play a game of Memory, matching the nuka reo with the correct translation and explanation.
  - place cards face up and match each nuka reo with its correct translation and explanation, discussing any clues they used to work out which cards go together.
  - are given a random set of 5-6 cards, and speaking only in Māori, have to 'trade' with other groups/pairs to get as many complete sets of cards as possible.
  - take turns 'testing' each other, by reading an explanation card aloud for their partner to recall the accurate nuka reo.
  - categorise the nuka reo cards into themes and explain their choice of themes.
  - discuss contexts when they might use or hear a particular nuka reo, and prepare a short conversation as an example of that context.
- In a class group, give each student a Nuka Reo or a Whakamārama card (ensure there are paired sets in the cards given out). Speaking only in Māori, and without showing their card, each student finds their 'partner' who has the corresponding nuka reo, or whakamārama.
- Award points each time a student uses one of the nuka reo in written or spoken texts.

# Ngā Whakoutu

Ngā Nuka Reo	Ngā Whakapākehātanga	Ngā Whakamāramatanga
Anā, e pūkana mai nā!	There, it's right in front of your eyes!	Titiro, kei mua tonu i a koe!
E kore a muri e hokia.	You can't change the past.	Kāore e taea te hoki whakamuri.
He rā nō te pakiwaru.	It's a very fine day.	He tino wera te rangi.
Iti noa ana, he pito mata.	No matter how small, it has potential.	Ahakoia pēhea te iti, e mata tonu ana.
He hoe kōnukenuke.	A person who wanders aimlessly or inconsistently.	He kāinga e whakaahua ana i te momo tangata tērā ka kotiti, ka hē rānei tana haere.
He whare pūngāwerewere.	It's an abandoned home.	He kāinga kua roa e noho tangata-kore ana.
Kua hiki te kuhu?	Has the mist lifted? Can you see now?	Anā, kei mua tonu i a koe!
He tai koia kia whanga.	He/she is always rushing and doesn't like to wait.	Ngunguru te pō, ngunguru te ao, kāore e tatari.
Arā anō ōna kōiriiri, ōna kōnekeneke.	He/she has his/her own characteristics or differences.	He āhuetanga atu anō ōna, ahakoia taonga, tangata rānei.
Ko ngā rangi a Rire.	Wet and rainy days.	He kōrero mō te kaha o te ua, o te mākū.
Iti rearea, teitei kahikatea ka taea.	The small bellbird can ascend the great heights of the white pine.	Ahakoia tō iti, tō rahi rānei, e taea e koe te kake ngā taumata e manakohia ana e koe.



# Ngā Whakoutu

Ngā Nuka Reo	Ngā Whakapākehātanga	Ngā Whakamāramatanga
He korowai kua whatuhia e te ringa mākohakoha.	A cloak woven by skilful hands.	He taonga kua rarangatia e te pūkenga whatu.
Ko Hine-Tītama koe, waiwai ana ngā karu i te tirohanga atu.	You are Hine-Tītama, you bring tears to the eyes of the beholder.	Ka pupū ake te roimata i ngā whatu o te tangata ina kite ia i te ātaahua o tana wahine.
Ka kūkū te kererū, ka ketekete te kākā, ka koekoe te tūi.	The sounds of the birds of the forest.	He kīanga e whakataurite ana i ngā rerekētanga o te tangi a ngā manu.
Kua tae mai a māngere i waenganui i a tātau.	Laziness has arrived among us.	He kīanga whakatangata i te ngoikore o te tangata.
Ko te reo kia tika, ko te reo kia rere, ko te reo kia Māori.	Let the language be correct, let it flow, let it be Māori.	He kupu whakahau kia whakamahi tātau i tō tātau reo.
Mā wai te reo e whakarauora?	Who will rescue our language?	He ui makihoi ki te hunga whakarongo.
Ka whakamahi i ōna whatu hei whakaatu i ōna kare ā-roto.	He/she uses his/her eyes to express his/her emotions.	Mā ōna whatu e whakaputa ōna tino whakaaro ā-roto.
He kiri kūwhewhewhewhe.	He/she has wrinkled skin.	He kīanga e whakaahua ana i te pakeketanga o te tangata'.
Me he toka tū moana.	As staunch and strong as a rock.	He kōrero whakataurite. He kōrero mō te tangata/wahine kaha.



# Ngā Kāri Nuka Reo

AKO PANUKU  
*Inspiring Learning*

Ngā  
Kāri Nuka  
Reo

AKO PANUKU  
*Inspiring Learning*

Ngā  
Kāri nuka  
Reo

AKO PANUKU  
*Inspiring Learning*



**Anā, e pūkana mai nā!**







**E kore a muri e hokia.**



**He rā nō te pakiwaru.**





**Iti noa ana,  
he pito mata.**





**He hoe kōnukenuke.**





**He whare pūngāwerewere.**





**Kua hiki te kohu?**





**He tai koia kia whanga.**





**Arā anō ōna kōiriiri,  
ōna kōnekeke.**







**Ko ngā rangi a Rire.**





**Iti rearea, teitei kahikatea  
ka taea.**





**He korowai kua whatuhia  
e te ringa mākohakoha.**





**Ko Hine-Tītama koe,  
waiwai ana ngā karu  
i te tirohanga atu.**





**Ka kūkū te kererū,  
ka ketekete te kākā,  
ka koekoe te tūī.**






**Kua tae mai a māngere  
i waenganui i a tātau.**





**Ko te reo kia tika,  
ko te reo kia rere,  
ko te reo kia Māori.**







**Mā wai te reo  
e whakarauora?**







**Ka whakamahi  
i ōna whatu hei whakaatu  
i ōna kare ā-roto.**





**He kiri kūwhewhewhe.**





**Me he toka tū moana.**



# Ngā Whakamāramatanga

AKO PANUKU  
*Inspiring Learning*



**Titiro, kei mua tonu i a koe!**





**Kāore e taea  
te hoki whakamuri.**






**He tino wera te rangi.**




**Ahakoā pēhea te iti,  
e mata tonu ana.**







**He kīanga e whakaahua ana  
i te momo tangata  
tērā ka kotiti, ka hē rānei  
tana haere.**






**He kāinga kua roa  
e noho tangata-kore ana.**







**Anā, kei mua tonu i a koe!**







**Ngunguru te pō,  
ngunguru te ao,  
kāore e tatari.**






**He āhuatanga atu anō ōna,  
ahakoa taonga, tangata rānei.**






He kōrero mō te kaha  
o te ua, o te mākū.





**Ahakoā tō iti,  
tō rahi rānei, e taea e koe  
te kake ngā taumata  
e manakohia ana e koe.**







**He taonga kua rarangatia  
e te pūkenga whatu.**








**Ka pupū ake te roimata  
i ngā whatu o te tangata  
ina kite ia i te ātaahua  
o tana wahine.**






**He kīanga e whakataurite ana  
i ngā rerekētanga  
o te tangi a ngā manu.**






**He kīanga whakatangata  
i te ngoikore o te tangata.**





**He kupu whakahau  
kia whakamahi tātau  
i tō tātau reo.**





**He ui makihoi  
ki te hunga whakarongo.**






**Mā ōna whatu e whakaputa  
ōna tino whakaaro ā-roto.**






**He kīanga e whakaahua ana  
i te pakeketanga o te tangata.**





**He kōrero whakataurite.  
He kōrero mō te  
tangata/wahine kaha.**





# Ngā Whakapākehātanga

AKO PANUKU  
*Inspiring Learning*



**There, it's right in front  
of your eyes!**



**You can't change the past.**



**It's a very fine day.**



**No matter how small,  
it has potential.**





**A person  
who wanders aimlessly  
or inconsistently.**





**It's an abandoned home.**





**Has the mist lifted?  
Can you see now?**

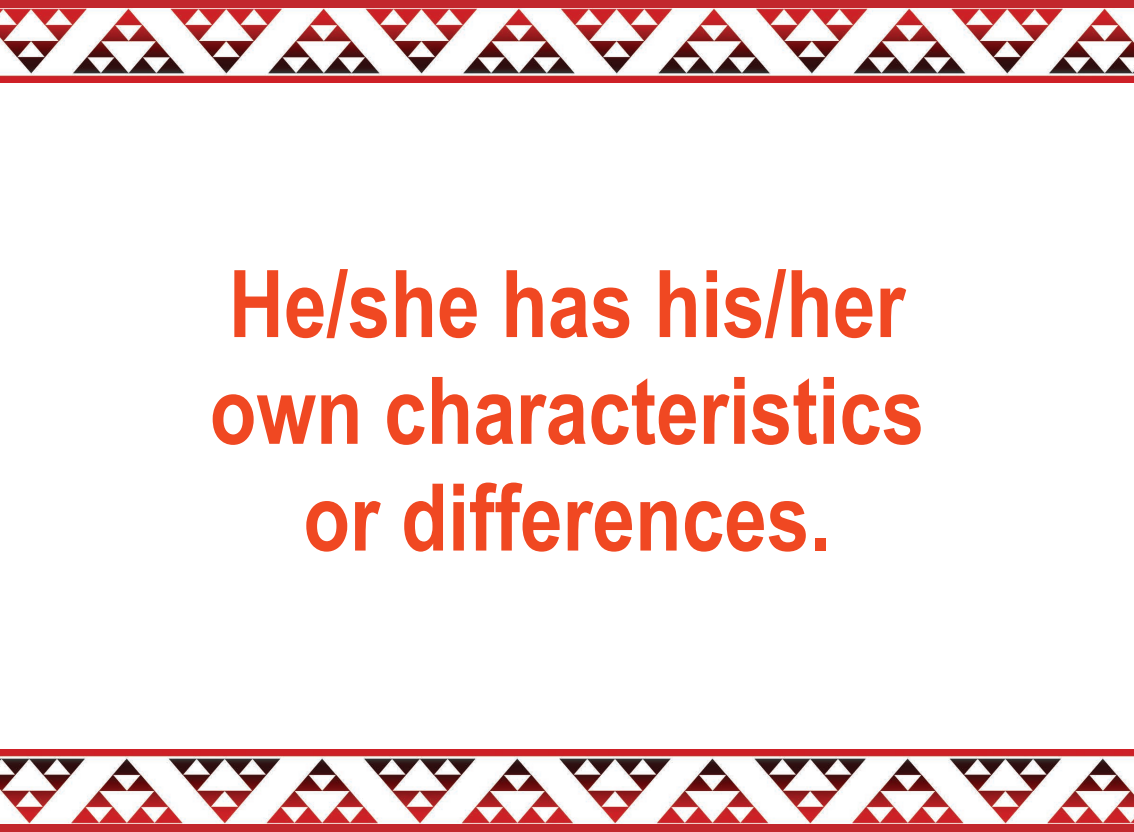






**He/she is always rushing  
and doesn't like to wait.**







**He/she has his/her  
own characteristics  
or differences.**



**Wet and rainy days.**



**The small bellbird  
can ascend the great  
heights of the white pine.**





**A cloak woven  
by skilful hands.**





**You are Hine-Tītama,  
you bring tears to the eyes  
of the beholder.**





**The sounds of  
the birds of the forest.**





**Laziness has arrived  
among us.**





A decorative border at the top of the page featuring a repeating geometric pattern of black and white triangles on a red background. The text is centered on a white background.

**Let the language  
be correct, let it flow,  
let it be Māori.**

A decorative border at the bottom of the page, identical to the one at the top, featuring a repeating geometric pattern of black and white triangles on a red background.



**Who will rescue  
our language?**



**He/she uses their eyes  
to express their emotions.**





**He/she has wrinkled skin.**





**As staunch and strong  
as a rock.**